

Oksana Lutsyshyna

Curriculum Vitae

Burdine Hall, 478
University of Texas,
2505 University Avenue,
Austin, TX 78712

(813) 336 9600
lutsyshyna@austin.utexas.edu

EDUCATION

- Ph.D. Department of Comparative Literature, University of Georgia, 2014
Dissertation: *The Great Phantasmagorical Season: the Prose of Bruno Schulz in the Framework of Walter Benjamin's Arcades Project*
Committee: Jed Rasula (chair), Thomas Cerbu, Deszö Benedek, Karen Underhill
- M.A. Department of World Languages, University of South Florida, French, 2006
M.A. Department of Women's Studies, University of South Florida, Women's Studies, 2006
B.A. Department of Foreign Languages, Uzhhorod State University, English 1995,
with distinction

PROFESSIONAL APPOINTMENTS

- 2015-present Lecturer in Ukrainian
Department of Slavic and Eurasian Studies
University of Texas at Austin

PUBLICATIONS

Peer-Review Journals

- under review Decolonizing the Mind, Writing the Body: The Postcolonial Female Experience in the Works of Assja Djebar (Algeria) and Oksana Zabuzhko (Ukraine).
- under review Writing the Topography of the Night: The Chronotope of Change and Transition in Bruno Schulz 's Prose.
- in submission *Flâneur* in Valerian Pidmohyl'ny's Prose in the Light of Walter Benjamin *Arcades Project*.

Critical Articles

- 2020 Toni Morrison's *Sula*: Queering Binaries, Uniting Traditions. Co-authored with Olga Kishko. Forthcoming in Uzhhorod University Languages Department Article Collection, Fall, Vol. 6.

- 2017 The Unmaking of the Soviet World: The “Other” Body in the Works of Svetlana Alexievich. *Volume on Alexievich*, Layman Poupard Publisher.
- 2010 Translation Feature: Contemporary Ukrainian Poets. An Introduction. In collaboration with Olena Jennings. *The Wolf: 23*, pp. 40-42.
- 2002 Hyperbolization in Ukrainian Fairy Tales and Their English Translations.” In: *Identity, Culture, and Language Learning*. Ed. Pavel Sysoyev. University of Iowa: CREEES, pp. 112-120.

Conference Volumes

- 2017 Grotesk ta obraz potvory u Bruno Schulza i Havarda Filipa Lavkrafta: “Tserber-partiyets” i “Cthulhu-inoplanetyanyn”. (Grotesque and the Image of a Monster in the Works of Bruno Schulz and H. P. Lovecraft: “Cerberus” and Cthulhu). Conference Proceedings, the 7th Bruno Schulz Festival Conference, Drohobych: Kolo. 776-788.
- 2014 Zhinka-molokh" jak dialektychnyj obraz: modernist', Bruno Schul'z i "Tvir pro pasazhi" Val'tera Benjamina.” (Female Moloch as a Dialectical Image in the Works of Bruno Schulz and Walter Benjamin). Conference Proceedings, the 5th Bruno Schulz International Festival Conference, Drohobych: Kolo. 535-557.

Book Reviews

- 2020 *Selected Poems* by Oksana Zabuzhko, ed. Askold Melnyczuk. Boston: Arrowsmith, 2020. Forthcoming in *AGNI*.
- 2020 *The Post-Chernobyl Library: Ukrainian Postmodernism of the 1990s*, by Tamara Hundorova. Trans. Sergiy Yakovenko. Academic Studies Press, 2019. *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, forthcoming.
- 2018 *Twelve Circles*, by Yuri Andrukhovych. Trans. Vitaly Chernetsky. New York: Spuyten Duyvil, 2015. A review in *SEEJ*, Vol 62 (2).
- 2018 *An Anthology of Modern Ukrainian Drama*. Larissa M. L. Zaleska Onyshkevych, comp. and ed. Edmonton: CIUS Press, 2012. A review in *East/West: Journal of Ukrainian Studies*, Vol.5 (2).
- 2015 *Winter Letters and Other Poems*, by Vasyl Makhno. Trans. Oleh Popovych. New York: Spuyten Duyvil, 2011. A Review, in “Future of the Past: New Perspectives on Ukrainian History,” ed. Serhii Plokhly, special issue, *Harvard Ukrainian Studies* 34 (2015-2016): 550-52.

Fiction and Poetry

- 2020 An excerpt from the novel *Ivan and Phoebe*. Translated into English by Reilly Costigan and Isaac Wheeler. *Harriman Magazine*, Spring.

- 2019 *Persephone Blues*. Poems, in translation into English. Boston, MA: Arrowsmith.
- 2019 *Ivan i Feba (Ivan and Phoebe)*. A novel. Lviv, Ukraine: Old Lion Publishers.
- 2018 *Virshi Felitsyty (Felicity's Poems)*. A collection of poems. Lviv, Ukraine: Old Lion Publishers.
- 2017 Poems in: *Words for War: New Poems from Ukraine*, an anthology, eds. Oksana Maksymchuk and Max Rosochinsky. In translation into English. Boston: Academic Studies Press. 77-83.
- 2015 *Lubovne zhytya. (Love Life)*. A novel. Lviv, Ukraine: Old Lion Publishers.
- 2010 *Ja sluxaju pisniu Ameryky (I Am Listening to the Song of America)*. A collection of poems. Lviv, Ukraine: Old Lion Publishers.
- 2007 *Sontse tak ridko zahodyt (The Sun Seldom Sets)*. A novel. Kyiv, Ukraine: Fakt.
- 2007 *Ne chervonijuchy (Without Blushing)*. A collection of short stories. Kyiv, Ukraine: Fakt.
- 2000 *Orfey Velykyi (Orpheus the Great)*. A collection of poems. Paris-Lviv-Tsvikau: Zerna.
- 1997 *Usvidomlena nich (Aware of the Night)*. A collection of poems. Kyiv, Ukraine: Hranoslov.

Selected Translations

- 2020 Artem Chekh, *Absolute Zero*. Short stories. Translated into English from Ukrainian in collaboration with Olena Jennings. Glagoslav, 2020.
- 2019 Artem Chekh, short stories. In collaboration with Olena Jennings. *Consequence Magazine*, Spring.
- 2017 Kateryna Kalytko, poems. In *Words for War: New Poems from Ukraine*, an anthology, eds. Oksana Maksymchuk and Max Rosochinsky. Boston: Academic Studies Press. 61-70.
- 2015 Marianna Kiyanovska, poems. In collaboration with Daniel Belgrad and Kevin Vaughn. *St. Petersburg Review*, #7.
- 2011 Bohdana Matiyash, "conversations with god: poems 2, 7, 10, 17, 21, 27." *Ukrainian Literature: a Journal of Translation, Volume 3*. 47-52.
- 2009 Vasyl Makhno. "Passport:" an essay. In collaboration with Daniel Belgrad. *Absinthe: New European Writing*, #12. Pp. 53-64.
- 2010 Vasyl Makhno "The Head of an Elephant:" an essay. In collaboration with Daniel Belgrad. *PostRoad Magazine*, #19. Pp. 153-162.

FELLOWSHIPS AND AWARDS

- 2020 The novel *Ivan and Phoebe* shortlisted for the Litakcent Prize, Kyvi, Ukraie
- 2019 Writing and Ethic Flag Workshop Grant, University of Texas
- 2019 Faculty Professional Development Award, Department of Slavic and Eurasian Studies, University of Texas
- 2019 Travel Grant for the College of Liberal Arts for the trip to Ukraine with a group of students working on research on Ukrainian presidential elections of 2019
- 2018 Faculty Professional Development Award, Department of Slavic and Eurasian Studies, University of Texas
- 2017 Faculty Professional Development Award, Department of Slavic and Eurasian Studies, University of Texas
- 2017 HILT Scholarship (Humanities Intensive Learning and Teaching Institute), to attend Digital Humanities Summer School, Austin, TX, June 5-9
- 2016 Center for European Studies faculty Research Grant, University of Texas
- 2016 Faculty Professional Development Award, Department of Slavic and Eurasian Studies, University of Texas
- 2016 Invited Talk Travel Grant, Shevchenko Scientific Society
- 2015 Faculty Professional Development Award, Department of Slavic and Eurasian Studies, University of Texas
- 2012 J. William Fulbright Fellow, Jagiellonian University, Krakow, Poland
- 2012 Kosciuszko Foundation Research Grant (declined)
- 2011 Conference Travel Grant, Shevchenko Scientific Society
- 2010 Kovalevy Fund Poetry Award, American Union of Ukrainian Women
- 2001 Junior Faculty Development Program Grant to the University of South Florida
- 2000 Bohdan-Ihor Antonych Poetry Award, Ukraine
- 1998 Blahovist Poetry Award, Ukrainian Union of Writers
- 1996 Hranovslov Poetry Award, Ukrainian Union of Writers
- 1993 ACTR/ACCELS Undergraduate Year Exchange Grant to the University of Kansas

CONFERENCES

Papers

- 2019 The “Underground” Poetry of Hryhory Chubay. American Association of Slavic, Eastern European, and Eurasian Studies. San Francisco, November 23-26.
- 2018 *Flâneurie, Gender, and the Ukrainian Urban Spaces: Valerian Pidmohylny's Novel The City in the Light of Walter Benjamin's Theories*. American Association of Slavic, Eastern European, and Eurasian Studies, Boston, MA, December 6-9.
- 2018 (Re)Writing Empire, (Re)Inventing Tradition: Movement and Monuments in the Fiction of Serhii Zhadan (*Depeche Mode*), MAG/ASEEES, Lviv, Ukrainian Catholic University, June 27-29.
- 2018 The Chronotope of the Train in the Works of Bruno Schulz. International Bruno Schulz Festival, Drohobych, Ukraine, June 3-8.
- 2017 Condensing Language, Reinventing Meaning: The Poetry of Mykhailo Hryhoriv, American Association of Slavic, Eastern European, and Eurasian Studies, Chicago, IL, November 9-12.
- 2017 Collective Writing and Embedded Reading: Towards an Ecological L2 Classroom, A Workshop on Teaching Ukrainian, University of Victoria, Victoria, Canada, May 17.
- 2017 Time, Space, and Cosmos in Bruno Schulz, Chronotope Revisited, An Interdisciplinary Conference, Słupsk, Sopot-Gdańsk-Gdynia, Poland, April 26-28.
- 2017 Intermediate Ukrainian: Teaching Writing, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, San Francisco, CA, February 2-5.
- 2016 The City, The Monster: Grotesque and Bruno Schulz’s Town, South Central Modern Language Association, Dallas, TX, November 3-5.
- 2016 Cthulhu, Cerberus, Solaris: Grotesque in P. H. Lovecraft, Bruno Schulz, and Stanisław Lem, Bruno Schulz Festival, Drohobych, Ukraine, June 3-9.
- 2016 The Flâneur in Hell: Bruno Schulz and Walter Benjamin's *Arcades Project*, American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, Austin, TX, January 7-10.
- 2015 Exile and Orientalism in Adam Mickiewicz’s ‘Crimean Sonnets,’ Society for Comparative Literature and the Arts, New Orleans, LA, October 13-15.
- 2014 The Dream of Beauty and Evil: The Shop in Bruno Schulz and Walter Benjamin, Society for Comparative Literature and the Arts, St. Petersburg, FL, October 10-12.
- 2012 Bruno Schulz and Walter Benjamin: The Female Moloch as a Dialectical Image, 5th Bruno Schulz International Festival, Drohobych, Ukraine, September 6-12.
- 2011 Author and Authority in Ukrainian Literature: Oles Uliianenko, Association

for Slavic, Eastern European and Eurasian Studies, Washington, D.C., November 17-20.

2009 Bruno Schulz: In Search of the City-Text, Modern Language Association, Philadelphia, PA, December 28-30.

INVITED LECTURES

2019 *Flanêur in Valerian Pidmohylny's Prose*. Danylo Husar Struk Memorial Lecture. Toronto, May 1

TEACHING EXPERIENCE

University of Texas

languages:

Beginning Ukrainian I (fall 2015)

Beginning Ukrainian II (spring 2016)

Ukrainian III (fall 2020)

Intensive Ukrainian I and II (fall 2016, spring 2017)

Intensive Russian I and II (fall 2018, spring 2019)

content:

Contemporary Eastern European Women Writers (fall 2015, fall 2016, fall 2017)

Forms of Dissent: Ukraine from the 1920s to the Present (spring 2016, spring 2018)

Introduction to Russian, Eastern European and Eurasian Studies (fall 2017; co-taught with Dr. Jason Roberts)

Post-Communist Protest in Ukraine and Eastern Europe (graduate seminar; fall 2015, spring 2016, spring 2019)

Satire and Politics in Eastern European Novel (graduate seminar; fall 2019)

Youth, Politics, and Social Media (spring 2019; co-taught with Dr. Mary Neuburger)

Icons and Propaganda (fall 2019)

University of South Florida, Sole Instructor

Beginning Russian I (fall 2014)

Beginning Russian II (spring 2003 and 2004)

Beginning French I, II and III (fall 2004, 2005, 2006, spring 2005, 2006, 2008)

English as a Second Language (fall 2011, 2013, 2014, spring 2012, 2014, 2015, summer 2012, 2015)

Russian Literature, 19th century (fall 2011)

Russian Literature, 20th century (spring 2012)

University of South Florida, Teaching Assistant

ESOL I (fall 2002)

Russian Literature in Film (summer 2002)

University of Tampa, Sole Instructor

English Composition: Writing and Research (fall 2013, spring 2014, fall 2014)

Intermediate French (fall 2014)

University of Georgia, Sole Instructor

Ethnic American Literature (fall 2008, fall 2009, spring 2010)

Black Diaspora Literature (spring 2009)

Asian American Literature (fall 2010, spring 2011)

University of Georgia, Teaching Assistant

Literary Criticism (fall 2009)

INTERNATIONAL EXPERIENCE

January 2019 Writers' Resident at the Baltic Center for Writers and Translators, Gotland, Sweden

May-June 2019 Co-leader, with Dr. Mary Neuburger, of a student research team in Ukraine

PROFESSIONAL SERVICE

To Profession

Editorial Board Member, *Feminist Critique: An Eastern European Feminist Journal*, 2016-present.

Reviewer for *Canadian Slavonic Papers*, 2017-present.

Best Translation Award Committee Member, AAUS, 2017-2019.

To Department

Graduate FLAS Awards Committee, spring 2016 and 2017.

Organizer and interpreter, a meeting with a Ukrainian poet Serhii Zhadan, spring 2015.

Organizer and interpreter, a meeting with a Ukrainian poet Vasyl Makhno, spring 2016.

Committee member, Karen Chilstrom, Slavic and Eurasian Studies, *One or Two*

Languages: Language Policy in Post-Soviet Ukraine, Ph.D. Dissertation, defended summer 2016.

Committee member, Michael Dorman, MA, summer 2017.

To Community

Cultural Presentation on Ukraine at the Texas Rangers Division, 2015.

OTHER PROFESSIONAL EXPERIENCE

Published author in Ukrainian, fiction and poetry

Participant in many literary festivals

Published author of numerous literary criticism pieces and essays, in Ukrainian

Experience evaluating materials for Layman Poupard Publishing, LLC

LANGUAGES

Ukrainian: Native Proficiency

Russian: Native Proficiency

English: Near-Native Proficiency

French: Advanced Proficiency

Polish: Advanced Proficiency

German: Intermediate Proficiency

Slovakian: Research Language

Spanish: Research Language

PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

American Association for Ukrainian Studies, 2009-present
Association for Slavic, East European, and Eurasian Studies, 2016-present
American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, 2015-present
Shevchenko Scientific Society, 2010-present

REFERENCES

Mary Neuburger, Ph.D.
Professor
Director, CREEES
Chair, Slavic and Eurasian Studies
128 Inner Campus Dr., B7000,
GAR 1.104
512-232-9124, burgerm@autin.utexas.edu

Jed Rasula, Ph.D.
Helen S. Lanier Distinguished Professor of English
University of Georgia
135A Park Hall, Athens, GA 30605
706-542-9266, rasulaj@uga.edu

Thomas Garza, Ph.D.
Associate Professor
Department of Slavic and Eurasian Studies
University of Texas
BUR 458, Austin, TX 78712
512-232-9126, tjgarza@austin.utexas.edu

Victor Peppard, Ph.D.
Professor
Department of World Languages, University of South Florida
4202 East Fowler Ave, CPR419
Tampa, FL 33620-5700
813 -974-2548, peppard@usf.edu

